

STEFANA SQUATRITO

INFORMAZIONI PERSONALI E DI CONTATTO

E-MAIL: stefana.squatrito@unime.it; stefanasquatrito@gmail.com

CELL.: 3282756706

TITOLI DI STUDIO

DOTTORATO DI RICERCA IN “FRANCESISTICA – ATTUALI METODOLOGIE DI ANALISI DEL TESTO LETTERARIO” (XVI CICLO) conseguito il 29/01/2004 presso l'Università degli Studi di Catania

LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE MODERNE (LINGUA QUADRIENNALE: FRANCESE; LINGUA TRIENNALE: INGLESE) conseguita il 23/03/2000 con votazione 110/110 e lode presso l'Università degli Studi di Messina

POSIZIONE ATTUALE

RICERCATRICE A TEMPO DETERMINATO DI TIPO A nel s.s-d. Lingua e Traduzione Francese L-LIN/04 presso il DICAM (Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne) dell'Università degli Studi di Messina – Polo Annunziata – dal 29/12/2020.

ATTIVITÀ DIDATTICA PRESSO IL DICAM

- a.a. 2022/23 **Titolare dell'insegnamento di Lingua Francese II** (54 ore, 9 CFU), S.S.D. L-LIN/04 presso il DICAM (Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne) dell'Università degli Studi di Messina, nel Corso di Studi triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica, I semestre, II anno
- a.a. 2022/23 **Titolare dell'insegnamento di Lingua Francese III** (54 ore, 9 CFU), S.S.D. L-LIN/04 presso il DICAM (Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne) dell'Università degli Studi di Messina, nel Corso di Studi triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica, I semestre, III anno
- a.a. 2021/22 **Titolare dell'insegnamento di Lingua Francese II** (54 ore, 9 CFU), S.S.D. L-LIN/04 presso il DICAM (Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne) dell'Università degli Studi di Messina, nel Corso di Studi triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica, II semestre, II anno
- a.a. 2021/22 **Titolare dell'insegnamento di Lingua Francese III** (54 ore, 9 CFU), S.S.D. L-LIN/04 presso il DICAM (Dipartimento di Civiltà Antiche e

Moderne) dell'Università degli Studi di Messina, nel Corso di Studi triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica, II semestre, III anno

- a.a. 2020/21 **Titolare dell'insegnamento di Lingua Francese II** (54 ore, 9 CFU), S.S.D. L-LIN/04 presso il DICAM (Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne) dell'Università degli Studi di Messina, nel Corso di Studi triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica, II semestre, II anno
- a.a. 2020/21 **Titolare dell'insegnamento di Lingua Francese III** (54 ore, 9 CFU), S.S.D. L-LIN/04 presso il DICAM (Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne) dell'Università degli Studi di Messina, nel Corso di Studi triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica, II semestre, III anno
- a.a. 2018/19 **Docente a contratto** presso l'Università degli Studi di Messina per l'insegnamento di Letteratura Francese II (54 ore, 9 CFU), S.S.D. L-LIN/03, nel Corso di Laurea triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica (L11 e L12), II semestre, III anno
- a.a. 2017/18 **Docente a contratto** presso l'Università degli Studi di Messina per l'insegnamento di Letteratura Francese II (54 ore, 9 CFU), S.S.D. L-LIN/03, nel Corso di Laurea triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica (L11 e L12), II semestre, III anno
- a.a. 2016/17 **Docente a contratto** presso l'Università degli Studi di Messina per l'insegnamento di Letteratura Francese I (54 ore, 9 CFU), S.S.D. L-LIN/03, nel Corso di Laurea triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione linguistica (L11 e L12), I semestre, II anno
- a.a. 2015/16 **Docente a contratto** presso l'Università degli Studi di Messina per l'insegnamento di Letteratura Francese I (54 ore, 9 CFU), S.S.D. L-LIN/03, nel Corso di Laurea triennale Interclasse Lingue L11 (Lingue e culture europee) – L12 (Mediazione linguistica), I semestre, II anno
- Docente a contratto** presso l'Università degli Studi di Messina per l'insegnamento di Letteratura Francese II (54 ore, 9 CFU), S.S.D. L-LIN/03 nel Corso di Laurea magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione (LM-37), II semestre, II anno
- a.a. 2014/15 **Docente a titolo gratuito** presso l'Università degli Studi di Messina per l'insegnamento di Letteratura Francese I (45 ore, 9 CFU), S.S.D. L-LIN/03 nel Corso di Laurea Interclasse Lingue L11 (Lingue e culture europee) – L12 (Mediazione linguistica)
- Docente a contratto** presso l'Università degli Studi di Messina per l'insegnamento di Strategie di lettura e Interpretazione testuale del Francese (18 ore, 3 CFU) S.S.D. L-LIN/03 e L-LIN/04, nell'ambito del TFA (Tirocinio Formativo Attivo) AC06, Classi di concorso A245 (Lingua straniera – Francese) e A246 (Lingua e Civiltà straniera – Francese)

PRECEDENTI ATTIVITÀ PROFESSIONALI

Docente a tempo indeterminato nella Scuola Statale dal 01/09/2007

INCARICHI ISTITUZIONALI

Settembre 2023	Membro segretario della Commissione giudicatrice della procedura pubblica di valutazione per il conferimento di n.1 contratto di Lingua francese-Traduzione professionale (SSD L-LIN/04, 72 ore, 12 CFU, ciclo annuale) per l'a.a. 2023-24 presso il DICAM-Università degli Studi di Messina.
Settembre 2023	Membro segretario della Commissione giudicatrice della procedura pubblica di valutazione per il conferimento di n.1 contratto di Lingua francese-Interpretazione di trattativa (SSD L-LIN/04, 36 ore, 6 CFU, II semestre, III anno) per l'a.a. 2023-24 presso il DICAM-Università degli Studi di Messina
Settembre- Ottobre 2022	Membro segretario della Commissione giudicatrice della procedura pubblica di valutazione per il conferimento di n.1 contratto di Lingua francese-Traduzione professionale (SSD L-LIN/04, 72 ore, 12 CFU, ciclo annuale) per l'a.a. 2022-23 presso il DICAM-Università degli Studi di Messina.
Settembre- Ottobre 2022	Membro segretario della Commissione giudicatrice della procedura pubblica di valutazione per il conferimento di n.1 contratto di Lingua francese-Interpretazione di trattativa (SSD L-LIN/04, 36 ore, 6 CFU, II semestre, III anno) per l'a.a. 2022-23 presso il DICAM-Università degli Studi di Messina.
Settembre 2021	Membro segretario della Commissione giudicatrice della procedura pubblica di valutazione per il conferimento di n.1 contratto di Lingua francese-Traduzione professionale (SSD L-LIN/04, 12 CFU, ciclo annuale) per l'a.a. 2021-22 presso il DICAM-Università degli Studi di Messina.
Novembre 2021 - Maggio 2023	Referente per attività di Tirocinio curriculare presso DICAM (Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne) – Corso di Studi Triennale Interclasse Lingue, letterature e Tecniche della Mediazione linguistica.

ATTIVITÀ DI RICERCA UNIVERSITARIA, BORSE DI STUDIO E COLLABORAZIONI CON ENTI E ISTITUTI DI RICERCA

- Dal 06/10/2022 Fa parte del **Centro Interuniversitario di Ricerca Language in Education (LinE)** che riunisce le seguenti Università: Università degli Studi di Trento, Alma Mater Studiorum – Università di Bologna, Libera Università di Bolzano, Universiteit Gent - Ghent University, Universität Innsbruck, University of Malta, Università degli Studi di Messina, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, Università degli Studi di Padova, Università degli Studi di Parma, Università degli Studi di Torino e Università degli Studi di Verona. Responsabile scientifico dell'Unità di Messina: Prof.ssa Mariavita Cambria.
- Marzo 2013-marzo 2017 **Collaborazione con P.I.T.E.M.** (Institut des Textes et Manuscrits Modernes) nell'ambito del progetto di ricerca «Genèses d'autofictions» sulla genesi di *Romance nerveuse* di Camille Laurens, diretto da Isabelle Grell.
- a.s. 2014-2015 (dicembre 2014) **Collaborazione con P.I.N.D.I.R.E.** (Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa): Validatore di materiali didattici destinati alla pubblicazione online nell'ambito del progetto PON “Competenze per lo Sviluppo - Lingua, Letteratura e Cultura in una Dimensione Europea”, area lingue – Francese (B-10-FSE-2010-2) con incarico di prestazione d'opera occasionale.
- a.a. 2009-2010 (15/09/2009-15/06/2010) **Borsa di studio annuale** offerta dalla Confederazione Svizzera per il tramite del Ministero degli Affari Esteri per svolgere attività di ricerca sull'opera di Monique Saint-Hélier presso il C.R.L.R. (Centre de Recherche sur les Lettres Romandes) dell'Université de Lausanne (dove è custodito il Fonds de documentation Monique Saint-Hélier) dal 15/09/2009 al 15/06/2010 sotto la direzione del Prof. Daniel Maggetti.
- Dal 2005 al 2007 Partecipazione ai seguenti **Progetti di ricerca d'ateneo PRA** presso l'Università di Catania:
 - *Il linguaggio delle arti a confronto, tra Ottocento e Novecento, in Francia* (2005);
 - *Linguaggi a confronto: tipologie testuali e arti visive nell'Ottocento francese* (2006).
 - *Confluenze di linguaggi: letteratura, arte e musica nell'Ottocento francese* (2007).
- Anno 2004 **Progetto di Ricerca PRIN Scrittura e riscrittura, imitazione-traduzione e interpretazione nella letteratura italiana fra Sette e Novecento (anno 2004 – durata 24 mesi).** Coordinatrice scientifica Cettina Rizzo, responsabile unità di ricerca locale Cettina Rizzo.
- Dal 2000/01 al 2002/03 **Borsa di Studio triennale per Dottorato di Ricerca** in Francesistica – Attuali Metodologie di Analisi del Testo Letterario (XVI ciclo) presso l'Università degli Studi di Catania.

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI E SEMINARI

- 18/04/2023 «L'usage de la bande dessinée en classe de FLE (I Grado)», atelier di formazione per docenti di lingua francese presso l'Università degli Studi di Enna “Kore” il 18/04/2023, presentato nell'ambito delle Assises pour le français en Sicile – édition 2023 (Trois journées de formation pour les enseignants de français tous cycles confondus), che si sono svolte dal 17 al 19/04/2023 secondo il seguente calendario: il 17/04/2023 presso l'Università degli Studi di Palermo, il 18/04/2023 presso l'Università degli

Studi di Enna “Kore” e il 19/04/2023 presso l’Università degli Studi di Catania.

- 15/04/2023 «Transcrire une passion dévorante dans l’adaptation en BD de *Bibliomanie* de Gustave Flaubert», comunicazione presentata in occasione del Convegno Internazionale *Les voix des Textes : Littérature, Fiction, Interprétation, Traduction*, organizzato dall’Association Européenne François Mauriac e la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia, dal 14 al 16 aprile 2023
- 17/11/2022 «*Celle que vous croyez*: du livre à l’écran, ou comment transcrire l’autofiction», comunicazione presentata in occasione della Conferenza internazionale *Transmédiagenie et transécriture*, organizzata presso l’Université Nationale d’Arts Théâtraux et Cinématographiques I.L. Caragiale di Bucarest, in Romania, in modalita ibrida.
- 25/06/2022 (su invito) «Traduire l’œuvre d’Henri Bosco en italien: l’exemple de *Sylvius*», comunicazione presentata, su invito, nel corso della Conferenza internazionale organizzata a Nizza al Centre Universitaire Méditerranéen (CUM) dall’Amitié Henri Bosco e dall’Université de Nice – Côte d’Azur nell’ambito delle Rencontres Internationales dell’Amitié Henri Bosco dal 24 al 26/06/2022, dal titolo *Henri Bosco, Niçois et Méditerranéen*.
- 19/11/2021 «Topoi et subjectivité dans la pratique définitoire et descriptive de Lamartine. Le cas de *Graziella*», comunicazione presentata nel corso del Convegno Internazionale *La définition dans le récit de voyage*, organizzato da Odile Gannier e Véronique Magri-Mourgues presso l’Université Côte d’Azur/MSH-Sud Est di Nice, in modalità mista, dal 18 al 19 novembre 2021.
- 18/11/2021 «Écrire dans l’espace d’une bulle. Variations intralinguistiques et intersémiotiques dans les adaptations littéraires en BD. Le cas de *Boule de Suif*», comunicazione presentata nel corso del Convegno Internazionale annuale *VocUM: Colloque Multidisciplinaire sur le Langage*, VIII edizione, organizzato dall’Università di Montréal, in modalità a distanza, dal 18 al 20 novembre 2021 sul tema «Langage et espace».
- 17/11/2016 «*Les Souvenirs de la Sicile* du comte de Forbin : entre originalité et reprise» - intervento selezionato nel quadro del Convegno internazionale *Variations de la répétition dans le récit de voyage*, organizzato da Odile Gannier e Véronique Magri-Mourgues presso l’Université de Nice «Sophia Antipolis» - France
- 29-31/05/2013 «L’ivresse sensorielle dans les récits de jeunesse d’Henri Bosco» comunicazione selezionata nel quadro del Convegno Internazionale *Les cinq sens et les textes*, organizzato dall’Université de Lorraine-Laboratoire L.I.S. (Littératures, Imaginaires, Sociétés) dal 29 al 31 maggio 2013.
- 26-27/10/2012 «De Pascalet Boucarut à Henri Bosco et vice versa. Fictions identitaires dans l’œuvre d’Henri Bosco», intervento selezionato nel quadro del Convegno Internazionale *Les récits de vie: mémoire, histoire et fictions identitaires* organizzato dall’Università «Dunărea de Jos» di Galați (Romania), Faculté

des Lettres, Département de Littérature, Linguistique et Journalisme,
Centre de Recherche Communication interculturelle et littérature

- 19-20/05/2011 - Partecipazione al Settimo Convegno Internazionale Henri Bosco *Les Souvenirs d'Henri Bosco: entre autobiographie et fiction*, tenutosi all'Université de Nice « Sophia Antipolis » con un intervento dal titolo « Mon Compagnon de songes et le cycle de Pascalet : stratégies autofictionnelles et métissage des genres dans l'œuvre de Henri Bosco »
- 14-26/07/2008 - Tutor selezionato per partecipare con un exposé pedagogico-didattico sulla tematica: « La scrittura creativa in classe di FLE » al 51° Seminario Pedagogico Italo-Francese, organizzato dal Ministero della Pubblica Istruzione, dell'Università e della Ricerca Italiano e dal Ministère de l'Éducation Nationale Français in modalità residenziale e tenutosi a Desenzano sul Garda (BS) dal 14 al 26 luglio 2008
- 16-28/07/2007 - Docente selezionata per partecipare con un exposé pedagogico-didattico sulla tematica « L'interazione orale in classe di FLE » al 50^{ème} Séminaire Pédagogique Franco-Italien, organizzato dal Ministère de l'Éducation Nationale Français e dal Ministero della Pubblica Istruzione Italiana in modalità residenziale e tenutosi al Centre de Linguistique Appliquée de Besançon, dal 16 al 28 luglio 2007

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

A. EDIZIONI CRITICHE DI TESTI INEDITI

- Monique Saint-Hélier, *Les Oiseaux du matin et autres nouvelles inédites* (Textes établis, annotés et présentés par Stefana Squatrito sous la direction de Daniel Maggetti), Vevey, Éditions de l'Aire, 2012 (ISBN 9782940478262)

B. TRADUZIONI DI LIBRI

- Denise Aubert, *La Villa tra le Dune* (Titolo originale: *La Villa dans les Dunes*). Traduzione, note e commento di Stefana Squatrito. Sarzana-Lugano, Agorà & Co., 2022, «Recommencements», 1, pp. 268 (ISBN 978-12-805-0837-9).
- Henri Bosco, *Sylvius*. Con postfazione autografa e un testo inedito dell'autore (Traduzione e cura di Stefana Squatrito). Roma, Aracne Editore, 2022, «Toiles», formato (cm): 14x21, pp. 232 (ISBN 979-12-218-0375-4).
- Monique Saint-Hélier, *Gabbia di sogni* (Titolo originale: *La Cage aux rêves*. Traduzione e cura di Stefana Squatrito. Prefazione di Daniele Maggetti), Locarno, Armando Dadò Editore, 2019, «I Cristalli», pp. 184 (ISBN 978-88-8281-502-8).

C. TRADUZIONI IN VOLUME

- «Memorie di Anofele» (traduzione di *Mémoires d'Anophèle* di José Pliya) in Cettina Rizzo (dir.), *José Pliya. Teatro. Testi e traduzioni, con inediti (1990-2004)*, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 2007,

«Polinnia», XVII, pp. 65-83, seguita da «Nota del traduttore», pp. 84-90 (ISBN 978 88 222 5652 2)

- «I Babilani» (traduzione di *Les Babilans* di José Pliya) in Cettina Rizzo (dir.), *José Pliya. Teatro. Testi e traduzioni, con inediti (1990-2004)*, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 2007, «Polinnia», XVII, pp. 28-56, seguita da «Nota del traduttore», pp. 57-64 (ISBN 978 88 222 5652 2)

D. EDIZIONI CRITICHE DI INEDITI IN VOLUME

- Henri Bosco, «Il tram N°2» (édition et notes du texte italien par Stefana Squatrito) in *Cahiers Henri Bosco*, n°43-44 (Numéro spécial: *Lourmarin: «La vie de mon âme»*), pp. 105-116, seguita da «Remarques sur la langue du texte italien original», pp. 117-118 (ISSN 0753-4590; ISBN 2-7449-0573-9)

E. ARTICOLI IN RIVISTA DI CLASSE A

- «Dire et traduire la maladie : l'isotopie de la mort dans *La Cage aux rêves* de Monique Saint-Héliér et dans sa traduction italienne», *Annali – Sezione Romanza*, L'Università di Napoli «L'Orientale», LXIII, n. 1 (2021), pp. 79-99 ISSN 0547-2121.
- «Les *Souvenirs de la Sicile* du Comte de Forbin entre originalité et reprise», *L'Analisi linguistica e letteraria*, XXVIII, 2020/1, pp. 121-134 (ISSN: 1122-1917).
- «Langue et identité en question: brouillage identitaire et linguistique dans *Romance nerveuse* de Camille Laurens», *Camille Laurens: le labyrinthe et le kaléidoscope. Études réunies* par Isabelle Grell et Sylvie Loignon, *Roman 20-50*, collection «Actes» n. 17, 2020, pp. 141-153 (ISSN 0295-5024 ISBN 978-2-490889-00-6).
- «Seuils et entre-deux dans l'œuvre d'Henri Bosco», *Études françaises*, volume 56, numéro 2, «De Charles Baudelaire à Kamel Daoud: lectures», Les Presses de l'Université de Montréal, 2020, pp. 51–65 (EAN13: 9782760642997; ISSN: 1492-1405 - numérique).
- «Naples à travers les yeux de deux Français d'exception : le comte de Forbin et Alphonse de Lamartine», *Rivista di Letterature moderne e comparate*, vol. LXXII, fasc. 4, ottobre-dicembre 2019, Firenze, Pacini Editore, pp. 423-431 (ISSN 0391-2108).

F. ALTRI ARTICOLI E SAGGI

- «*Celle que vous croyez* : du livre à l'écran, ou comment transcrire l'autofiction», in Liri Chapelan, Mihaela Chapelan (Coordinateurs), *Transmédiagénies et transécritures*, Bucarest, Pro Universitaria, 2023, pp. 76-95 (ISBN : 978-606-26-1697-7).
- «Topoi et subjectivité dans la pratique définitoire et descriptive de Lamartine. Le cas de *Graziella*», in Véronique Magri et Odile Gannier (dir.), *Frontières de la définition dans le récit de voyage*, Paris, Classiques Garnier, coll. «Rencontres», 566, 2023, pp. 179-196 (Broché: ISBN 978-2-406-14483-0; Relié: ISBN 978-2-406-14484-7, DOI: 10.48611/isbn.978-2-406-14485-4.p.0179).
- «Le rythme du discours : la poétique énonciative de *Sylvius* d'Henri Bosco», *Bérénice*, n. 63-64, décembre 2022-giugno 2023, pp. 157-171.
- «La bande dessinée in classe di Français Langue Étrangère: riflessioni e proposte operative», SELM – Scuola e Lingue Moderne, ANILS, n° 4-6, 2022, pp. 38-43 (ISSN 2281-5953)

- «L'Enfant et la rivière d'Henri Bosco adapté en roman graphique par Xavier Coste : un cas de fidélité intersémiotique», *Cahiers Henri Bosco*, n° 56, 2021, *Leçons de sommeil*, Arras, Artois Presses Université, pp. 109-128 (ISBN 978-2-84832-542-2)
- «L'expression de la tristesse dans L'Enfant et la rivière d'Henri Bosco», in *Ondina/Ondine. Revista de Literatura Comparada Infantil y Juvenil. Investigación en Educación* n. 5 (déc. 2020), *Sentiments et émotions dans les fictions pour la jeunesse*, pp. 92–105 (ISSNe:2605-0285)
- «L'Enfant et la rivière et les pouvoirs secrets de la nourriture», in *Cahiers Henri Bosco*, n. 54 (2019) *Retour à l'enfance*, Arras, Artois Presses Université, 2020 (ISBN 978-2-84832-384-8)
- «L'ivresse sensorielle dans les récits de jeunesse d'Henri Bosco» in Paul Dirckx (dir.), *Les cinq sens littéraires. La sensorialité comme opérateur scriptural*, Nancy, Presses Universitaires de Lorraine, 2017, pp. 61-73 (ISBN 978-2-8143-0309-6)
- «De Pascalet Boucarut à Henri Bosco et vice versa. Fictions identitaires dans l'œuvre d'Henri Bosco» in *Communication interculturelle et littérature*, n° 2 (19)/2012, *Mémoire, littérature et identité*, Tome I : *Les récits de vie : mémoire, histoire et fictions identitaires*, Numéro dirigé par Alina Crihană, Nicolae Ioana et alii, Galati, Institutul European, Iași, 2013, pp. 236-249 (ISSN 1844-6965)
- «Mon Compagnon de songes et le cycle de Pascalet: stratégies autofictionnelles et métissage des genres dans l'œuvre de Henri Bosco» in Alain Tassel (dir.), *Les «Souvenirs» d'Henri BOSCO: entre autobiographie et fiction*, Paris, L'Harmattan, 2012, «Narratologie», N°11, pp. 181-191 (EAN13 : 9782296993501)
- «Des nouvelles inédites de Monique Saint-Hélière» in *Archiv (publication du C.R.L.R. Centre de Recherche sur les Lettres Romandes)*, 2010, pp. 26-27
- «Gesualdo Bufalino e il *Voleur de feu*. Due percorsi editoriali diversi ma un comune destino per le traduzioni di Roman e *Rêvé pou l'hivers*», in Cettina Rizzo (dir.), *I Carnets di traduzioni poetiche. Un inedito di Gesualdo Bufalino*, con illustrazioni di Bruno Caruso, Acireale-Roma, Bonanno Editore, 2010, pp. 107-156 (ISBN 9788877966674)
- «Bufalino e l'oscura polifonia dell'assenza: la sfida di tradurre Mallarmé», in Cettina Rizzo (dir.), *I Carnets di traduzioni poetiche. Un inedito di Gesualdo Bufalino*, con illustrazioni di Bruno Caruso, Acireale-Roma, Bonanno Editore, 2010, pp. 15-37 (ISBN 9788877966674)
- «La storia di Alfonso e Bélasire; ovvero l'analisi di una passione» in Cettina Rizzo (dir.), *Le Voleur de feu. Bufalino e le ragioni del tradurre*, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 2005, «Polinnia», XI, pp. 41-74 (ISBN 88 222 5458 9)
- «Pierre de Nesson et le thème de la mort: iconographie et poésie macabres à la fin du Moyen Âge», in *Sparsae : Histoire – Archéologie – Patrimoine – Arts et Traditions*, n° 54, 2ème semestre 2004, pp. 7-20 (ISSN 0763-0190)

DIREZIONE O PARTECIPAZIONE A COLLANE EDITORIALI E/O COMITATI DI RIVISTE

- Dal 2022 dirige, insieme a Cettina Rizzo (Università di Catania), la collana editoriale con comitato scientifico e *double blind peer review* dal titolo «Recommencements. Collana di traduzione letteraria» per la casa editrice Agorà & Co, con sede a Lugano-Sarzana.
- Fa parte del comitato scientifico della rivista on line *Écriture de soi-R* (ISSN 2803-5178).
- È stata *referee* per il n. XVI, 2023 (in corso di stampa) della rivista scientifica *Le Forme e la Storia* (Rubettino editore), ISSN 1121-2276.

ALTRE INFORMAZIONI

- *Membre actif* dell'Amitié Henri Bosco
- Socio dell'A.N.I.L.S. (Associazione Nazionale di Insegnanti di Lingue Straniere)
- Socio dell'ASDIFLE (Association de Didactique du FLE)

- Membro della SUSLLF (Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese)
- Membre ordinaire di ATLAS – Association pour la promotion de la traduction littéraire